

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy podeszli pod obóz Izraela, Izraelici powstali i uderzyli na Moabitów, tak że ci uciekli przed nimi. Uderzyli* więc na nich i pokonali Moab. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak podeszli pod obóz Izraela, Izraelici powstali i uderzyli na nich tak, że ci musieli ratować się ucieczką. Swoim uderzeniem pokonali Moab.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyszedli do obozu Izraela, Izraelici powstali i pobili Moabitów, tak że ci uciekali przed nimi. Oni zaś szli naprzód, bijąc Moabitów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyszedli do obozu Izraelskiego, powstali Izraelczycy, i porazili Moabczyki, którzy uciekali przed nimi, a oni je bili, i porazili Moabczyki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedli do obozu Izraelskiego, a wstawszy Izrael, poraził Moab, a oni uciekli przed nimi. Przyszli tedy, którzy byli zwyciężyli, i porazili Moabity,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przyszedli pod obóz Izraela, Izraelici powstali i uderzyli na Moabitów, tak iż ci przed nimi rzucili się do ucieczki. Oni zaś szli naprzód i bili Moabitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy jednak podeszli pod obóz izraelski, Izraelici zerwali się i uderzyli na Moabitów, tak że ci pierzchnęli przed nimi. Potem wtargnęli w głąb kraju, rażąc wciąż Moabitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak przybyli do obozu Izraelitów, Izraelici powstali i uderzyli na Moabitów, którzy uciekli przed nimi. Oni zaś szli naprzód i bili Moabitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak podeszli pod obóz Izraela, Izraelici zaraz ruszyli do ataku na Moabitów, którzy zaczęli uciekać. Wdarli się do Moabu, siejąc w nim spustoszenie:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli do obozu izraelskiego, a Izraelici powstali i pobili Moabitów. Poczęli więc uciekać przed nimi. [Izraelici] weszli do ich [kraju] bijąc Moabitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони ввійшли до табору Ізраїля, й Ізраїль встав і побили Моава, і вони втекли з перед їхнього лиця. І ввійшли, входячи, і бючи Моава,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak kiedy dotarli do obozu izraelskiego Izraelici wyruszyli oraz pobili Moabitów, tak, że przed nimi uciekli. Potem wtargnęli do kraju, wciąż rażąc Moabitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy weszli do obozu izraelskiego, Izraelici natychmiast powstali i uderzyli na Moabitów, a ci pierzchnęli przed nimi. Weszli więc do Moabu, bijąc po drodze Moabitów.

¹⁾ uderzyli, wg qere וַיִּכּוּ ; weszli, wg ketiw וַיָּבֹאוּ .